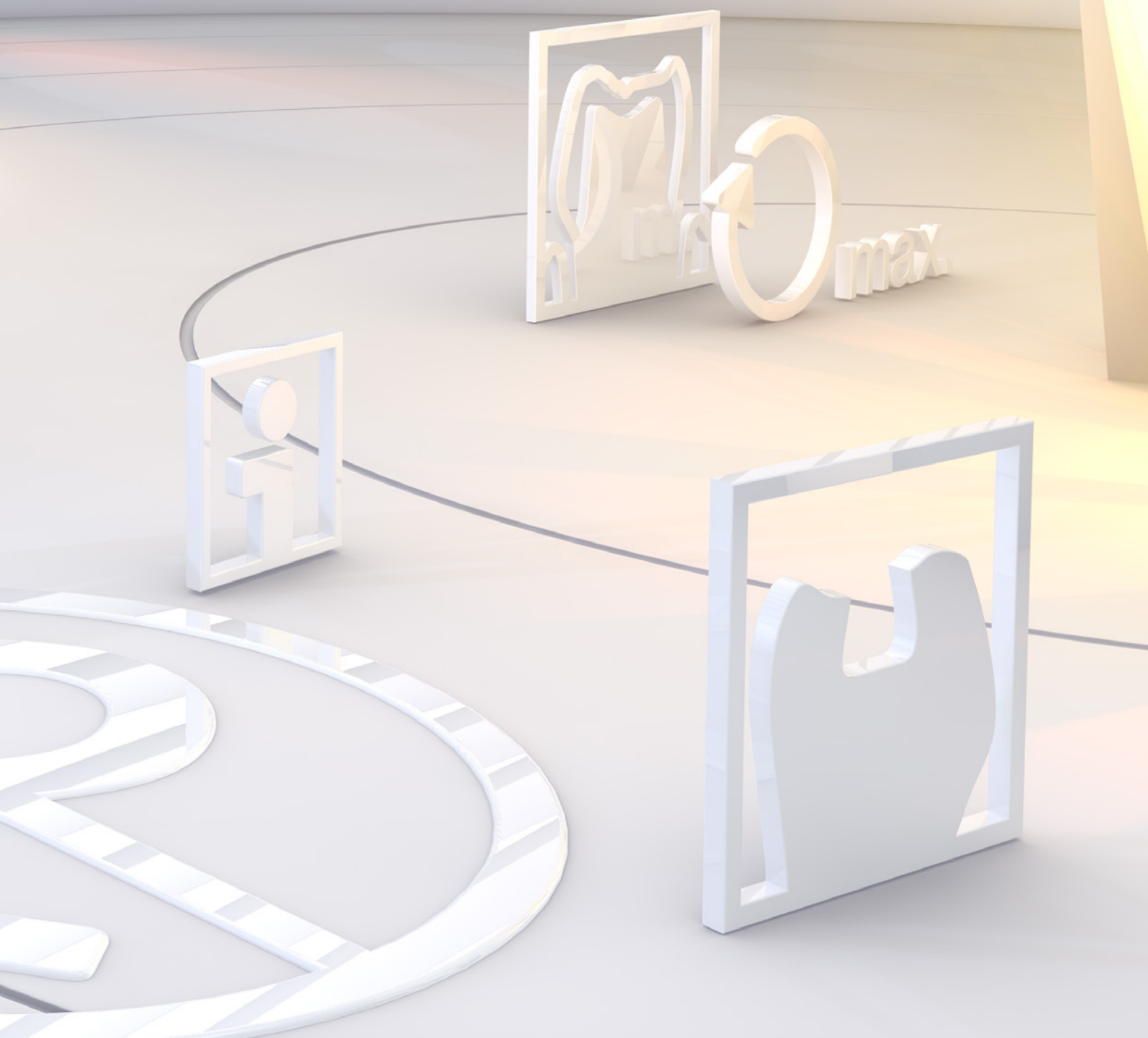




Οδηγίες χρήσης και συστάσεις ασφαλείας
Instructions for use and safety recommendations





Οδηγίες χρήσης και συστάσεις ασφαλείας *Instructions for use and safety recommendations*

Χρήσιμη υπόδειξη:

Μπορείτε να λάβετε τα τρέχοντα έγγραφα (π.χ. φύλλα δεδομένων ασφαλείας) από την ιστοσελίδα μας www.kometdental.com.
Current documents (e.g. safety data sheets) can be downloaded from our website www.kometdental.com.

Ορισμένα από τα προϊόντα και τους χαρακτηρισμούς που αναφέρονται στο κείμενο φέρουν εμπορικά σήματα, διπλώματα ευρεσιτεχνίας ή πνευματικά δικαιώματα. Η απουσία ειδικής αναφοράς ή το σήμα ® δεν θα πρέπει να ερμηνεύεται ως απουσία νόμιμης προστασίας.

Αυτή η δημοσίευση προστατεύεται από πνευματικά δικαιώματα. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος, όσον αφορά επίσης τη μετάφραση, την επανεκτύπωση και την αναπαραγωγή (επίσης με τη μορφή αποσπασμάτων). Απαγορεύεται η αναπαραγωγή ή η επανεπεξεργασία οποιουδήποτε τμήματος της παρούσας έκδοσης με τη χρήση ηλεκτρονικών συστημάτων σε οποιαδήποτε μορφή ή με οποιοδήποτε μέσο (φωτοαντίγραφο, μικροφίλμ ή άλλες μεθόδους) χωρίς τη γραπτή άδεια του εκδότη του παρόντος εγγράφου.

Τα χρώματα και τα προϊόντα υπόκεινται σε τροποποιήσεις.
Εξαιρούνται τα σφάλματα εκτύπωσης.

Some of the products and designations mentioned in the text are trademarked, patented or copyrighted. The absence of a special reference or the sign ® should not be interpreted as the absence of legal protection.


This publication is copyrighted. All rights, also with regard to translation, reprint and reproduction (also in the form of extracts) are reserved. No part of this publication may be reproduced or reprocessed using electronic systems in any form or by any means (photocopying, microfilm or other methods) without the written permission of the editor.

Colours and products are subject to alterations.
Printing errors excepted.

Γενικές οδηγίες χρήσης και συστάσεις ασφαλείας για την εφαρμογή οδοντιατρικών εργαλείων, καρφίδων, στύλων και θήκης εργαλείων.

General instructions for use and safety recommendations for the application of dental instruments, pins, posts and bur blocks

Περιοχή εφαρμογής


Αυτές οι γενικές οδηγίες χρήσης και οι συστάσεις ασφαλείας ισχύουν για όλα τα προϊόντα και πρέπει γενικά να τηρούνται. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών χρήσης και των συστάσεων ασφαλείας αυξάνει τον κίνδυνο τραυματισμού και ενδέχεται να επηρεάσει τη σωστή λειτουργία των εργαλείων. Λεπτομερείς πληροφορίες (η συσκευασία παρέχεται με το σύμβολο ) αυτές έχουν προτεραιότητα έναντι των γενικών οδηγιών.

Φύλαξη

Φυλάσσετε τις περιτυλιγμένες συσκευές προστατευμένες από την υπερύδρα ακτινοβολία και τις υψηλές θερμοκρασίες σε καθαρό και ξηρό περιβάλλον. Μη φυλάσσετε στο ίδιο δωμάτιο με διαλύτες ή χημικές ουσίες. Τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα χωρίς σήμανση άμεσης ταυτοποίησης πρέπει να φυλάσσονται στην αρχική τους συσκευασία.

Area of application

These general instructions for use and safety recommendations apply to all products and have to be generally observed. Non-observance of these instructions for use and safety recommendations increases the risk of injury and may impair the proper function of the instruments.

Separate instructions for use are enclosed in the packaging of products that require more detailed information (packaging is provided with the ) symbol). These take precedence over the general instructions.

Storage

Store wrapped devices protected from UV radiation and high temperatures in a clean and dry environment. Do not store in the same room as solvents or chemicals.

Medical devices without direct identification marking have to be stored with their original packaging.

1. Σωστή χρήση

- Τα εργαλεία που παρέχονται μη στείρα πρέπει να υποβάλλονται σε επεξεργασία πριν από την πρώτη χρήση.
- Βεβαιωθείτε ότι τα συστήματα ισχύος (εργαλεία χειρός και ετερόπλευρες γωνίες) που χρησιμοποιούνται είναι καθαρά και τέλεια από τεχνική και υγειονομική άποψη.
- Ανάλογα με τον τύπο στελλεού, εισαγάγετε το εργαλείο μέσα στον σφιγκτήρα όσο το δυνατόν βαθύτερα. Βεβαιωθείτε ότι έχουν ασφαλιστεί σωστά.
- Το εργαλείο πρέπει να περιστρέφεται στην επιθυμητή ταχύτητα πριν από την επαφή με τον ιστό ή το υλικό.
- Αποφύγετε την εμπλοκή και τη χρήση του εργαλείου ως μοχλό. Πρέπει να αποφεύγεται η υπερβολική πίεση κατά την επαφή.
- Για προστασία των οφθαλμών, φοράτε γυαλιά ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε κατάλληλη αναπνευστική προστασία (στόμα και μύτη). Στο οδοντιατρικό εργαστήριο, χρησιμοποιήστε κατάλληλη μονάδα αναρρόφησης.
- Αποφύγετε την επαφή με τα λειτουργικά μέρη των εργαλείων, καθώς αυτό μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο τραυματισμού.
- Βεβαιωθείτε ότι παρέχει επαρκή ψύξη μέσω ψεκασμού αέρα/νερού. Απαιτείται πρόσθετη εξωτερική ψύξη κατά τη χρήση εργαλείων με πολύ μακριούς στελλεούς ή υπερμεγέθη κινητά μέρη.
- Τα εργαλεία που έχουν υποστεί ζημιά ή διάβρωση πρέπει να απορριπτούνται.

1. Proper use

- Those instruments that are supplied non-sterile have to be prepared prior to first use.
- Make sure that the power systems (hand-pieces and contra-angles) used are clean and perfect from a technical and hygienic aspect.
- Depending on their shank type, insert the instrument into the chuck as deeply as possible. Make sure that they are properly locked.
- The instrument must be rotating at the desired speed before contact is made with the tissue or material.
- Avoid jamming and using the instrument as a lever. Excessive contact pressure has to be avoided.
- For eye protection wear safety glasses. Use appropriate respiratory protection (mouth and nose). In the dental laboratory, use appropriate suction unit.
- Avoid contact with the instruments' working parts as this may increase the risk of injury.
- Make sure to provide sufficient cooling by means of air/water spray. Additional external cooling is required when using instruments with extra-long shanks or oversized working parts.
- Damaged or corroded instruments have to be discarded.

2. Συνιστώμενες ταχύτητες

Φροντίστε να τηρείτε τις συστάσεις χρήσης και τις συνιστώμενες ταχύτητες, όπως υποδεικνύεται στις οδηγίες χρήσης και στη συσκευασία των προϊόντων.

- Βέλτιστη ταχύτητα $\odot_{\max} 300\,000 \text{ min}^{-1}$ στροφές/λεπτό σημαίνει: Κατάλληλο για γωνιακές διατάξεις μικροκινητήρων και στροβίλων με σταθερά σφαιρικά ένθετα. Μη χρησιμοποιείτε σε στροβίλους που φέρουν αέρα.
- Βέλτιστη χρήση: $\odot_{\max} 200\,000 \text{ min}^{-1}$ στροφές/λεπτό σημαίνει: Κατάλληλο για χειρολαβές μικροκινητήρων και ετερόπλευρες γωνίες ή χειρολαβές εργαστηρίου έως την ταχύτητα που υποδεικνύεται. Μη χρησιμοποιείτε σε στροβίλους.

Η μη τήρηση της μέγιστης επιτρεπτής ταχύτητας οδηγεί σε αυξημένο κίνδυνο για την ασφάλεια.

2. Recommended speeds

Please make sure to observe the recommendations for use and recommended speeds as indicated in the instructions for use and on the packaging of the products.

- $\odot_{\max} 300\,000 \text{ rpm}$ means: Suited for micro-motor contra-angles and turbines with stable ball bearings. Do not use in turbines with air bearing.
- $\odot_{\max} 200\,000 \text{ rpm}$ means: Suited for micro-motor hand pieces and contra-angles or lab hand pieces up to the speed indicated. Do not use in turbines.

Not observing the maximum permissible speed leads to an increased safety risk.



3. Πίεση κατά την επαφή

- Η υπερβολική πίεση κατά την επαφή (> 2N) πρέπει να αποφεύγεται.
- Στα εργαλεία κοπής, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά στο κινητό μέρος και σε θραύση των λεπίδων, καθώς και υπερβολική ανάπτυξη θερμότητας.
 - Στα λειαντικά εργαλεία, η αυξημένη πίεση επαφής μπορεί να οδηγήσει σε απογύμνωση της τραχείας επιφάνειας ή σε απόφραξη των εργαλείων και αυξημένη παραγωγή θερμότητας.
 - Η αυξημένη πίεση κατά την επαφή μπορεί επίσης να οδηγήσει σε θερμική βλάβη του πολφού ή, σε περίπτωση κατεστραμμένων λεπίδων, σε τραχείες επιφάνειες.
 - Σε ακραίες περιπτώσεις, μπορεί ακόμη και να προκληθεί θραύση του εργαλείου.

3. Contact pressure

- Excessive contact pressure (> 2N) has to be avoided.
- In cutting instruments, this can lead to damage to the working part and to chipping of the blades as well as an excessive generation of heat.
 - In abrasive instruments, increased contact pressure may lead to stripping of the grit or to clogging of the instruments and increased heat generation.
 - Increased contact pressure may also lead to thermal damage to the pulp or, in case of damaged blades, to rough surfaces.
 - In the extreme cases, instrument breakage may even occur.

4. Κατευθυντήριες οδηγίες σχετικά με τον αριθμό των φορών που μπορούν να χρησιμοποιηθούν περιστροφικά και ταλαντούμενα εργαλεία

Οι παρακάτω τιμές είναι κατευθυντήριες οδηγίες. Η ωφέλιμη διάρκεια ζωής των εργαλείων μπορεί να διαφέρει από αυτές τις τιμές, καθώς αυτό εξαρτάται από την εφαρμογή ή/και το υλικό που υποβάλλεται σε επεξεργασία.

Εργαλεία από ανοξείδωτο χάλυβα:	- έως 4 φορές
Εργαλεία από καρβίδιο του βολφραμίου:	- έως 15 φορές
Εργαλεία με διαμαντένια επίστρωση και κεραμικά εργαλεία:	- έως 25 φορές
Στιλβωτικά και κεραμικά λειαντικά:	- έως 10 φορές
Ηχητικά άκρα/υπερηχητικά άκρα:	- έως 25 φορές
Ενδοδοκτικά εργαλεία: Πλατιά κανάλια:	- μέγ. 8 φορές
Μέσος όρος καναλιών:	- μέγ. 4 φορές
Στενά κανάλια:	χρησιμοποιείτε μόνο 1 φορά

Δεν επιτρέπεται η επαναχρησιμοποίηση αναλώσιμων προϊόντων. Αυτά προορίζονται για μία χρήση και δεν μπορούν να υποβληθούν σε επανεπεξεργασία.

4. Guideline on the number of times rotary and oscillating instruments can be used

The below values are guidelines. The service life of instruments may differ from these values as this depends on the application and/or the material treated.

Stainless steel instruments:	- up to 4 x
Tungsten carbide instruments:	- up to 15 x
Diamond and ceramic instruments:	- up to 25 x
Polishers and ceramic abrasives:	- up to 10 x
Sonic tips/ultrasonic tips:	- up to 25 x
Endodontic instruments: Wide canals:	- max. 8 x
Average canals:	- max. 4 x
Narrow canals:	just use 1 x

The reuse of disposable products is not permitted. These are intended for single use and cannot be reprocessed.

5. Απόρριψη

Τα τεχνολογικά προϊόντα πρέπει να απορρίπτονται σε σφικτά, μη αποσπώμενα δοχεία που είναι ανθεκτικά σε διάτρηση (προστασία από μόλυνση).

5. Disposal

The devices have to be disposed of in tight, non-breakable and puncture-proof containers (protection from contamination).

6. Απολύμανση, καθαρισμός και αποστείρωση

Τα εργαλεία που παρέχονται μη στείρα πρέπει να υποβάλλονται σε επεξεργασία πριν από την πρώτη χρήση. Μπορείτε να λάβετε πληροφορίες σχετικά με την επανεπεξεργασία, όπως τροποποιήθηκε, από την ιστοσελίδα μας <http://ifr.kometdental.com> ή να ζητήσετε πληροφορίες σχετικά με την επανεπεξεργασία από τον κατασκευαστή Gebr. Brasseler.

6. Disinfection, cleaning and sterilisation

Those instruments that are supplied non-sterile have to be prepared prior to first use. Information on reprocessing, as amended, can be downloaded from our website <http://ifr.kometdental.com> or requested from the manufacturer Gebr. Brasseler.


7. Ειδικές οδηγίες για μεμονωμένους τύπους εργαλείων

- Αποφύγετε οποιαδήποτε επαφή με το H₂O₂ (υπεροξειδίο του υδρογόνου). Βεβαιωθείτε ότι δεν υπερβαίνετε τους καθορισμένους χρόνους εμβάπτισης στους παράγοντες καθαρισμού και απολύμανσης. Τα μέρη εργασίας του καρβιδίου θα υποστούν εισβολή (μια τυπική ένδειξη είναι η μαύρη χρώση του οργάνου) μειώνοντας τη διάρκεια ζωής του οργάνου.
- Τα εργαλεία από χάλυβα διαβρώνονται και, συνεπώς, δεν μπορούν να αποστειρωθούν με μέθοδο αποστείρωσης με κορεσμένο ατμό (π.χ. σε αυτόκαυστο).
- Για να επιτευχθεί η βέλτιστη τραχύτητα της επιφάνειας, είναι απαραίτητο το επακόλουθο φινιρίσμα μετά τη χρήση ενός εργαλείου άλεσης διαμαντιού με έντονη ή πολύ έντονη τραχιά επιφάνεια.
- Χρησιμοποιείτε προστατευτικό δίσκο για δίσκους με διαμαντένια επίστρωση όταν εργάζεστε ενδοστοματικά.
- Κατά τη χρήση ταινιών διαχωρισμού διαμαντιών και ταινιών διαμαντιών, αποφύγετε την επαφή με τα ούλα, καθώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- Λόγω της εργονομικής επίπεδης σχεδίασης των παλινδρομικών αρχείων, αποφύγετε την εμπλοκή, την κάμψη ή τη χρήση του αρχείου ως μοχλού κατά τη διάρκεια της χρήσης. Βεβαιωθείτε ότι τα αρχεία είναι σωστά ασφαλισμένα στον σφιγκτήρα της αντίστροφης γωνίας στο απαιτούμενο βάθος.
- Για να αποφευχθεί η υπερβολική καταπόνηση του εργαλείου, τα εργαλεία καναλιού ρίζας από νικέλιο-τιτάνιο πρέπει να χρησιμοποιούνται σε κινητήρα περιορισμένης ροπής.
- Οι διευρυντήρες καναλιού ρίζας από ανοξείδωτο χάλυβα (τύπου «Gates», «Müller», «P») προορίζονται μόνο για την προετοιμασία του τμήματος της στεφάνης του καναλιού.
- Για την επανεπεξεργασία της θήκης εργαλείων από ανοδιωμένο αλουμίνιο, πρέπει να χρησιμοποιούνται παράγοντες καθαρισμού και απολύμανσης κατάλληλοι για αλουμίνιο. Άλλοι παράγοντες θα κατέστρεψαν το ανοδιωμένο στρώμα της θήκης εργαλείων. Τα μπλοκ αλουμινίου γενικά δεν είναι κατάλληλα για να υποβάλλονται σε επεξεργασία στο τεχνολογικό προϊόν θερμικής απολύμανσης. Πριν από την αποστείρωση, εκπλύνετε τη θήκη εργαλείων κάτω από τρεχούμενο νερό και στεγνώστε το καλά (π.χ. με αέρα). Η συχνή επανεπεξεργασία μπορεί να οδηγήσει σε χρωματικές αποκλίσεις.
- Σκουπίστε τυχόν λεκέδες από τα μπλοκ εργαλείου αμέσως μετά την απολύμανση.
- Φροντίστε να αντικαταστήσετε τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα βύσματα σιλικόνης στα μπλοκ εργαλείων.
- Το μπλοκ εργαλείων από ανοξείδωτο χάλυβα 9952 προορίζεται για τη φύλαξη και την αποστείρωση ηχητικών άκρων και παρελκομένων.
- Οι στύλοι του καναλιού ρίζας που κατασκευάζονται από σύνθετο υλικό ενισχυμένο με ίνες ή από PMMA δεν μπορούν να αποστειρωθούν. Οι άξονες των ριζών προορίζονται για μία μόνο χρήση.
- Καθαρίζετε και ακονίζετε τα λειαντικά DSB κάθε τόσο με το καθαριστικό πέτρας.
- Χρησιμοποιείτε πάντα στιλβωτικά και βούρτσες με χαμηλή πίεση για να ελαχιστοποιήσετε την παραγωγή θερμότητας. Γυαλίζετε πάντα με κυκλική κίνηση. Για να επιτύχετε εξαιρετική λάμψη, χρησιμοποιήστε τα στιλβωτικά με την ενδεδειγμένη σειρά όταν χρησιμοποιείτε συστήματα πολυφασικής στιλβωσης.
- Τα στιλβωτικά και τα λειαντικά Arkansas πρέπει να παρασκευάζονται με κατάλληλους παράγοντες χωρίς αλκοόλη (π.χ. DC EVO).
- Απορρίψτε τυχόν κεραμικά εργαλεία που έχουν υποστεί αιφνίδια καταπόνηση (για παράδειγμα, πέφτοντας από την άκρη του τραπεζιού). Μην τα επαναχρησιμοποιείτε, καθώς είναι ιδιαίτερα επιρρεπή σε θραύση.
- Τα χειρουργικά εργαλεία με στειλεό FG είναι εγκεκριμένα για χρήση μόνο σε μικροκινητήρα (κόκκινος γωνιακός). Μην το χρησιμοποιείτε σε οδοντικό στρόβιλο.


7. Specific instructions for individual instrument types

- *Avoid any contact with H₂O₂ (hydrogen peroxide). Make sure that the specified immersion times in the cleaning and disinfecting agents are not exceeded. The carbide working parts would be attacked (a typical indication is black staining of the instrument) reducing the instrument's service life.*
- *Tool steel instruments corrode and can therefore not be sterilized with a sterilization method using saturated steam (e. g. autoclave).*
- *To achieve an optimal surface roughness, subsequent finishing is necessary after using a diamond grinding instrument with coarse or very coarse grit.*
- *Use a disc guard for diamond discs when working intraorally.*
- *When using diamond separating strips and diamond strips please avoid contact with the gingiva as there is a risk of injury.*
- *Due to the ergonomically flat design of reciprocating files, please avoid jamming, bending or using the file as a lever during use. Please make sure that the files are properly fixed in the chuck of the reciprocating contra-angle to the required depth.*
- *To avoid overstressing of the instrument, root canal instruments made of nickel-titanium have to be used in a torque limited motor.*
- *Stainless steel root canal reamers (type "Gates", "Müller", "P") are only intended for preparation of the coronal portion of the canal.*
- *For reprocessing anodized aluminium bur blocks, cleaning and disinfecting agents suitable for aluminium must be used. Other agents would destroy the anodized layer of the bur block. Aluminium blocks are generally not suited for preparation in the thermo disinfecter. Prior to sterilization, rinse bur block under running water and dry thoroughly (e.g. by air blasting). Frequent reprocessing may lead to colour deviations.*
- *Wipe off any stains on instrument blocks immediately after disinfection.*
- *Make sure to replace worn or damaged silicone plugs on instrument blocks.*
- *Stainless steel instrument block 9952 is intended for the storage and sterilisation of sonic tips and accessories.*
- *Root canal posts made of fibre reinforced composite or PMMA cannot be sterilized. Root posts are intended for single use only.*
- *Clean and sharpen DSB abrasives every now and then with the cleaning stone.*
- *Always use polishers and brushes with low pressure to minimize heat generation. Always polish in circular motion. To achieve brilliant high shine, use the polishers in the indicated sequence when using multiphase polishing systems.*
- *Polishers and Arkansas abrasives have to be prepared with suitable, alcohol-free agents (e.g. DC EVO).*
- *Discard any ceramic instruments that were subjected to sudden stress (for example by falling off the edge of the table). Do not reuse these as they are particularly prone to fracture.*
- *Surgical instruments with FG shank are only authorised for use in a micro motor (red contra-angle). Do not use in a dental turbine.*

8. Πιθανές επιπτώσεις από τη χρήση φθαρμένων εργαλείων

- Απορρίψτε τυχόν εργαλεία που έχουν υποστεί ζημιά ή φθορά στα εξαρτήματα εργασίας, καθώς η χρήση εργαλείων που έχουν υποστεί ζημιά ή φθορά θα έχει αρνητική επίδραση στο αποτέλεσμα της εργασίας.
- Τυχόν κατεστραμμένες και παραμορφωμένες λεπίδες κοπής μπορεί να προκαλέσουν δόνηση στο εργαλείο και να οδηγήσουν σε ανεπαρκή περιθώρια προετοιμασίας και τραχιές επιφάνειες.
- Οι θέσεις κενών στην επιφάνεια των εργαλείων διαμαντιού αποτελούν ένδειξη απουσίας σωματιδίων διαμαντιού και μειώνουν την αποτελεσματικότητα λείανσης του εργαλείου. Μια κατώτερη ποιότητα επικάλυψης διαμαντιού θα έχει ως αποτέλεσμα την υπερβολική ανάπτυξη θερμότητας. Η υπερβολική πίεση ή οι υπερβολικές θερμοκρασίες κατά την επαφή μπορεί να προκαλέσουν βλάβη στον ιστό.
- Αποφύγετε την υπερβολική πίεση κατά την επαφή κατά τη διάρκεια της χρήσης, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο εξάρτημα εργασίας (χαραγές στις λεπίδες, πρόωρο άμβλυνση και υπερβολική ανάπτυξη θερμότητας).
- Στα λειαντικά εργαλεία, η υπερβολική πίεση κατά την επαφή μπορεί να οδηγήσει σε απογύμνωση της τραχείας επιφάνειας ή απόφραξη των εργαλείων και αυξημένη παραγωγή θερμότητας.
- Για να αποφύγετε την ανεπιθύμητη ανάπτυξη θερμότητας κατά τη διάρκεια της προετοιμασίας, βεβαιωθείτε ότι παρέχετε επαρκή ψύξη με ψεκασμό αέρα/νερού (τουλάχιστον 50 ml/λεπτό).
- Απαιτείται πρόσθετη εξωτερική ψύξη κατά τη χρήση εργαλείων με συνολικό μήκος μεγαλύτερο από 22 mm ή με διάμετρο κεφαλής που υπερβαίνει τα 2,5 mm.
- Η μη τήρηση της μέγιστης επιτρεπόμενης ταχύτητας θα έχει ως αποτέλεσμα αυξημένο κίνδυνο τραυματισμού.
- Η χρήση επαναχρησιμοποιήσιμων εργαλείων που δεν έχουν υποβληθεί σε κατάλληλη επαναπεξεργασία αυξάνει τον κίνδυνο λοίμωξης.
- Δεν επιτρέπεται η επαναχρησιμοποίηση αναλώσιμων εργαλείων (που φέρουν σήμανση ) στη συσκευασία (π.χ. σιλβωτές με ελάσματα και οδοντιατρικές βούρτσες). Η επαναχρησιμοποίηση αυτών των προϊόντων ενέχει κίνδυνο μόλυνσης ή/και η ασφάλεια των προϊόντων δεν είναι πλέον εγγυημένη (π.χ. λόγω του κινδύνου κατάγματος με εργαλεία καναλιού ρίζας).

8. Potential effects of using worn instruments

- Discard any instruments with damaged or worn working parts as the use of damaged or worn instruments would have a negative effect on the work result.
- Damaged and deformed cutting blades can cause the instrument to vibrate and lead to poor preparation margins and rough surfaces.
- Void spots on the surface of diamond instruments are a sign of missing diamond particles and reduce the instrument's abrasive efficiency. An inferior diamond coating quality will result in excessive heat generation. Excessive contact pressure or temperatures may cause damage to the tissue.
- Please avoid excessive contact pressure during use as this may result in damage to the working part (Nicks on the blades, premature blunting and excessive heat generation).
- In abrasive instruments, excessive contact pressure can lead to stripping of the grit or clogging of the instruments and increased heat generation.
- To avoid undesirable heat generation during preparation, make sure to provide sufficient cooling by means of air/water spray (at least 50 ml/min).
- Additional external cooling is required when using instruments with a total length of more than 22 mm or a head diameter exceeding 2,5 mm.
- Not observing the maximum permissible speed will result in an increased risk of injury.
- The use of reusable instruments that have not been reprocessed properly increases the risk of infection.
- The reuse of disposable instruments (marked ) on the packaging is not permitted (e.g. polishers with lamellae and dental brushes). The reuse of these products poses a risk of infection and/or the safety of the products can no longer be guaranteed (e.g. due to the risk of fracture with root canal instruments).

9. Ασφάλεια και πιθανές παρενέργειες

Οι προαναφερόμενες συστάσεις σχετικά με την ψύξη, την πίεση κατά την επαφή, την απολύμανση, τον καθαρισμό και την αποστείρωση πρέπει να τηρούνται αυστηρά. Τα εργαλεία θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για την προβλεπόμενη εφαρμογή, όπως συμβολίζεται από το αντίστοιχο εικονίδιο. Η μη τήρηση αυτών των συστάσεων ασφαλείας μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του συστήματος ισχύος ή/και τραυματισμό, όπως θερμική νέκρωση, ανεπιθύμητη προετοιμασία ιστού, βλάβη ιστού ή νεύρων, παραβίαση του βιολογικού πλάτους ή λοιμώξεις. Κατά τη διάρκεια της προετοιμασίας, ορισμένα εργαλεία ενδέχεται να προκαλέσουν απόξεση του μετάλλου, η οποία μπορεί να οδηγήσει στην παρουσία ψευδών ενδείξεων στη διαγνωστική απεικόνιση μαγνητικής τομογραφίας (MRI).

9. Safety and possible side effects

The above mentioned recommendations with respect to cooling, contact pressure, disinfection, cleaning and sterilization are to be strictly observed. The instruments should only be used for the intended application, symbolized by the respective icon. Non-observance of these safety recommendations may lead to damage of the power system and/or injury, such as thermal necrosis, undesired preparation of tissue, damage to tissue or nerves, violation of the biological width, or infections. During preparation, some instruments may generate metallic abrasion which may lead to the presence of artifacts in MRI diagnostics.

10. Ευθύνη

Ο χρήστης είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για τον έλεγχο των τεχνολογικών προϊόντων πριν από τη χρήση, ώστε να διασφαλιστεί ότι είναι κατάλληλος για τον προβλεπόμενο σκοπό. Η σωστή εφαρμογή των τεχνολογικών προϊόντων αποτελεί ευθύνη του χρήστη. Σε περίπτωση συνεισφέρουσας αμέλειας από τον χρήστη, η Gebr. Brasseler αποποιείται εν μέρει ή πλήρως την ευθύνη έναντι του χρήστη για όλες τις προκύπτουσες ζημιές, ειδικά εάν αυτές οφείλονται στη μη τήρηση των συστάσεων χρήσης ή άλλης εοφθαλμένης χρήσης από τον χρήστη. Φυλάσσετε μακριά από παιδιά. Οδηγίες χρήσης και συστάσεις ασφαλείας

10. Liability

The user is solely responsible for checking the devices prior to use to ensure that they are suited for the intended purpose. The correct application of the devices is the responsibility of the user. In case of contributory negligence by the user, Gebr. Brasseler partially or totally declines liability towards the user for all resulting damages, particularly if these are due to the non-observance of the recommendations for use or other misuse by the user. Store out of children's reach. For dental use only.

11. Περιέχει επικίνδυνες ουσίες

Τα τεχνολογικά προϊόντα που επισημειώνονται με αριθμό CAS (αρ. CAS: 7440-48-4) περιέχουν περισσότερο από 0,1% του βάρους του κοβαλτίου. Ως ουσία CMR κατηγορίας IB, το κοβάλτιο ταξινομείται ως δυνητικά καρκινογόνο, μεταλλαξιογόνο ή/και τοξικό για την αναπαραγωγή. Τα στοιχεία έχουν δείξει ότι οι ποσότητες κοβαλτίου που απελευθερώνονται από τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα είναι τόσο χαμηλές που δεν ενέχουν κίνδυνο και δεν χρειάζεται να ληφθούν προφυλάξεις, υπό την προϋπόθεση ότι το ιατροτεχνολογικό προϊόν χρησιμοποιείται σωστά και σύμφωνα με τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.

11. Contains hazardous substances

Devices marked with a CAS number (CAS: 7440-48-4) contain more than 0.1 % weight percent of cobalt. As a CMR substance of class IB, cobalt is classed as possibly carcinogenic, mutagenic and/or toxic to reproduction. Evidence has shown that the quantities of cobalt released by medical devices are so low that they do not pose a risk and no precautions have to be taken, provided that the medical device is used correctly and according to its intended purpose.

12. Διαδικασία σε περίπτωση σοβαρών ανεπιθύμητων συμβάντων

Σε περίπτωση σοβαρών ανεπιθύμητων συμβάντων, προχωρήστε σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς στη χώρα σας.

12. Procedure in case of serious adverse events

In case of serious adverse events, please proceed in line with the legal regulations in your country.



**Πληροφορίες κατασκευαστή
Ημι-κρίσιμης σημασίας A και B**
*Manufacturer's Information
Semi-critical A and B*
© 420317 | © 10010392



**Πληροφορίες κατασκευαστή
Κρίσιμης σημασίας A και B**
*Manufacturer's Information
Critical A and B*
© 420314 | © 10010390



**Πληροφορίες κατασκευαστή
Ηχητικά και υπερηχητικά άκρα**
*Manufacturer's Information
Sonic and Ultrasonic tips*
© 420316 | © 10010394

Εικονίδια - Icons

	Προετοιμασία κοιλότητας <i>Cavity preparation</i>		Συστήματα στύλων <i>Post systems</i>		Τεχνική στεφάνης και γέφυρας <i>Crown and bridge technique</i>
	Προετοιμασία στεφάνης <i>Crown preparation</i>		Προφύλαξη <i>Prophylaxis</i>		Ακρυλική τεχνική <i>Acrylic technique</i>
	Αφαίρεση παλαιών σφραγισμάτων <i>Removal of old fillings</i>		Σχεδιασμός ρίζας <i>Root planing</i>		Κατασκευή μοντέλου <i>Model fabrication</i>
	Αφαίρεση στεφάνης <i>Crown removal</i>		Ορθοδοντική <i>Orthodontics</i>		Τεχνική φρεζαρίσματος <i>Milling technique</i>
	Εργασία σε σφραγίσματα <i>Working on fillings</i>		Στοματική χειρουργική <i>Oral surgery</i>		Τεχνική δημιουργίας πρότυπου καλουπιού <i>Model casting technique</i>
	Προετοιμασία καναλιού ρίζας <i>Root canal preparation</i>		Εμφύτευμα <i>Implantology</i>		
	Γωνία <i>Angle</i>		Μόνο τελική κοπή <i>End cutting only</i>		Καθαριστής υπερήχων <i>Ultrasonic bath</i>
	Ακτίνα <i>Radius</i>		Μόνο τελική κοπή <i>End cutting only</i>		Θερμική συσκευή απολύμανσης <i>Thermoisinfector</i>
	Ακτίνα <i>Radius</i>		Μόνο τελική κοπή, με λοξότμηση <i>End cutting only, with chamfer</i>		Αυτόκαυστο <i>Autoclave</i>
	Μήκος οδηγού καρφίδας <i>Length of guide pin</i>		Μόνο τελική κοπή, με ακτίνα <i>End cutting only, with radius</i>		Διατηρείτε μακριά από το ηλιακό φως <i>Keep away from sunlight</i>
	Λοξότμηση ασφαλείας <i>Safety chamfer</i>		Τελική κοπή <i>End cutting</i>		Φυλάσσετε σε ξηρό χώρο <i>Store in a dry place</i>
	Γωνία κώνου <i>Cone angle</i>				Περιέχει λάτεξ <i>Contain Latex</i>
	Λοξοτομημένη τομή <i>Bevel cut (milling)</i>		Με διαμαντένια επίστρωση και στις δύο πλευρές <i>double sided</i>		Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που περιέχουν αλκοόλη <i>Do not use cleaning agents containing alcohol</i>
	Στρογγυλεμένα άκρα <i>Rounded edges</i>		Διαμαντένια επίστρωση της άνω πλευράς <i>Upper side coated</i>		Μην εφαρμόζετε πίεση κατά την επαφή <i>Do not apply contact pressure</i>
	Στρογγυλεμένο άκρο <i>Rounded tip</i>		Με διαμαντένια επικάλυψη κάτω πλευράς <i>Lower side coated</i>		
	Άκρο που δεν ενδείκνυται για κοπή <i>Non cutting tip</i>		Άκρη με διαμαντένια επίστρωση <i>Diamond interspersed edge</i>		Συνιστώμενη ταχύτητα <i>Recommended speed</i>
	Άκρο που δεν ενδείκνυται για κοπή <i>Non cutting tip</i>		Άκρη με διαμαντένια επίστρωση <i>Two-grit disc, double sided</i>		Μέγιστη ταχύτητα <i>Maximum speed</i>
	Άκρο κοπής, μυτερό <i>Cutting tip, pointed</i>				
	Άκρο κοπής <i>Cutting tip</i>		Με διαμαντένια επίστρωση <i>Diamond interspersed</i>		
	Άκρο που δεν ενδείκνυται για κοπή <i>Non cutting tip</i>		Βίντεο <i>Video</i>		
			Διατίθενται περαιτέρω πληροφορίες <i>Further information available</i>		

	Μονάδα συσκευασίας <i>Packing unit</i>		Περιέχει επικίνδυνες ουσίες <i>Contains hazardous substances</i>
	Αριθμός παραγγελίας <i>Order number/reference number</i>		Μοναδικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος <i>Unique Device Identifier</i>
	Αριθμός παρτίδας <i>Lot number</i>		Αριθμός ISO <i>ISO number</i>
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες που εσωκλείονται <i>Consult instructions</i>		Γραμμωτός κώδικας του κλάδου της υγείας <i>Health Industry Bar Code</i>
	Ιατροτεχνολογικό προϊόν <i>Medical device</i>		
	Αποστειρωμένο με ακτινοβολία <i>Sterilized using irradiation</i>		
	Αποστειρωμένο με οξειδίο του αιθυλενίου <i>Sterilized using ethylene oxide</i>		
	Μη αποστειρωμένο <i>non sterile</i>		
	Χρήση από ¹ <i>Use by¹</i>		
	Μη χρησιμοποιείτε σε περίπτωση που η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά ² <i>Do not use in case of damaged packaging²</i>		
	Κατασκευαστής <i>Manufacturer</i>		CAS Chemical Abstract Service: Ο αριθμός CAS είναι ένα διεθνές πρότυπο ταυτοποίησης για χημικές ουσίες: αρ. CAS: 7440-48-4 The CAS number is an international identification standard for chemical substances. CAS: 7440-48-4
	Ημερομηνία κατασκευής <i>Date of manufacture</i>		
	Για μία μόνο χρήση* <i>For single use only*</i>		

¹ Μετά την ημερομηνία λήξης, η χρήση εργαλείων σε αποστειρωμένη συσκευασία ενέχει κίνδυνο μόλυνσης και η σωστή λειτουργία του προϊόντος δεν είναι πλέον εγγυημένη.

¹ After the expiration date, the use of sterile packed instruments carries a risk of infection, and the proper function of the product can therefore not be guaranteed.

² Μη χρησιμοποιείτε σε περίπτωση ζημιάς στη συσκευασία, καθώς η στείριότητα του προϊόντος δεν είναι πλέον εγγυημένη. Βεβαιωθείτε ότι τα επαναχρησιμοποιήσιμα εργαλεία είναι σε άριστη κατάσταση και υποβάλλετε σε επανεπεξεργασία πριν από τη χρήση.

² Do not use in case of damaged packaging as the sterility of the product is no longer guaranteed. Make sure to check that reusable instruments are in perfect condition and reprocess prior to use.

* Η επαναχρησιμοποίηση αυτών των προϊόντων ενέχει κίνδυνο μόλυνσης. Συνεπώς, η ασφαλής, χωρίς κίνδυνο χρήση δεν είναι εγγυημένη.

* The reuse of these products carries a risk of infection. A safe, risk-free use can therefore not be guaranteed.

Αριθμός λεπίδων - Εργαλεία καρβιδίου του βολφραμίου για φινιρίσμα - Number of blades for carbide finishers

	Πολύ λεπτές · <i>ultra-fine</i>	30 λεπίδες · <i>blades</i>
	Λεπτή · <i>fine</i>	16/20 λεπίδες · <i>blades</i>
	Φυσιολογικές · <i>normal</i>	8/12 λεπίδες · <i>blades</i>

Μεγέθη αδαμαντοειδούς κόκκου · Diamond grit sizes

	Πολύ λεπτές · <i>ultra-fine</i>	8 μm		υλικό καλλιέργειας · <i>medium</i>	107 μm *
	Πολύ λεπτή · <i>extra-fine</i>	25 μm		τραχύ · <i>coarse</i>	151 μm *
	Λεπτή · <i>fine</i>	46 μm		πολύ τραχύ · <i>super-coarse</i>	181 μm *

* Σε ορισμένα εργαλεία, το μέγεθος της αύλακας μπορεί να διαφέρει από τα καθορισμένα μεγέθη, ανάλογα με το σχήμα και το μέγεθος των εργαλείων.

* With some instruments the grit size may deviate from the specified value, depending on their shape and size.





Komet Dental

Gebr. Brasseler GmbH & Co. KG

Trophagener Weg 25 · 32657 Lemgo

Postfach 160 · 32631 Lemgo · Germany

Verkauf Deutschland:

Telefon 0800 7701700

Telefax 0800 7701800

info@kometdental.de

www.kometdental.de

Export:

Telefon +49 (0) 5261 701-0

Telefax +49 (0) 5261 701-329

export@kometdental.de

www.kometdental.com

Komet Austria Handelsagentur GmbH

Hellbrunner Straße 15

5020 Salzburg · Austria

Telefon +43 (0) 662 829-434

Telefax +43 (0) 662 829-435

info@kometdental.at

www.kometdental.at

